

RU – Инструкция по использованию

Допустимое использование

Радиатор разрешается использовать только для отопления внутренних помещений.

Любое иное использование является использованием не по назначению и поэтому недопустимо.

Неправильное использование

Радиатор **не** разрешается использовать для сушки текстильных изделий и нетермостойких материалов.

Радиатор **не** рассчитан на то, чтобы на нем сидели или использовали его в качестве подножки.

Указания по безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога!

Поверхность радиатора может нагреваться до 90 °C (194 °F).

- ▶ Будьте осторожны при прикосании к радиатору.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность ошпаривания брызгами горячей воды при выпуске воздуха!

- ▶ Защищайте лицо и руки.

Техническое обслуживание

- ▶ После ввода в эксплуатацию и сравнительно длительных перерывов эксплуатации выпустите воздух из радиатора.

Чистка

- ▶ Использовать только мягкие, неабразивные бытовые чистящие средства.

Рекламация

- ▶ Обратитесь к лицензированному мастеру.

Монтаж и ремонт

- ▶ Чтобы не утратили силу Ваши права на гарантию, поручайте монтаж и ремонт только лицензированному мастеру.

Утилизация

- ▶ Направьте отслужившие свой срок радиаторы с принадлежностями на вторичную переработку или утилизируйте их надлежащим образом. Соблюдайте местные предписания.

RU – Инструкция по монтажу

Радиатор разрешается монтировать только лицензированному мастеру.

Указания по безопасности

- ▶ Перед монтажом внимательно прочитайте данную инструкцию.
- ▶ После монтажа передать инструкцию конечному пользователю.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность для жизни!

- ▶ Проверить расположение инженерных коммуникаций (электричество, газ, вода).
- ▶ Не просверливать электропроводку и трубопроводы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения телесных повреждений!

- ▶ Учитывать вес радиатора (см. документацию изготовителя).
- ▶ При весе более 25 кг работать с подъемным приспособлением или с несколькими помощниками.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Телесные повреждения и материальный ущерб!

- ▶ Проверить несущую способность основания. Учитывать вес **заполненного** радиатора (см. документацию изготовителя) и возможные дополнительные грузы.
- ▶ Проверить крепежный материал на пригодность и согласовать с монтажной ситуацией.
- ▶ Учитывать особенные требования, например, для общественных зданий (школ и т.п.).

Условия применения

- ▶ Соблюдать условия эксплуатации установок водяного отопления в соответствии с местными предписаниями.
- ▶ Соблюдать качество воды в соответствии с местными предписаниями.
- ▶ Соблюдать границы применения во влажных помещениях в соответствии с местными предписаниями.
- ▶ Использовать радиатор только в замкнутых системах отопления.
- ▶ Хранить и транспортировать радиатор только в защитной упаковке.

Рекламация

- ▶ Обратиться к поставщику.

Утилизация

- ▶ Упаковку и неиспользуемые компоненты направить на вторичную переработку или утилизировать надлежащим образом. Соблюдать местные предписания.

Принадлежности

- Можно использовать гарнитуру xlink для дополнительного подключения обогрева пола

Технические характеристики

- Рабочее давление:
 - Макс. 10 бар
 - При комбинации с xlink макс. 6 бар
- Испытательное давление: 1,3 x рабочее давление
- Температура нагнетания:
 - Горячая вода до 90 °C (194 °F)
 - При комбинации с xlink до 70 °C (158 °F)

Монтаж

Подготовительные действия (см. рис. 1–3)

- ▶ Проверить объем поставки на комплектность и наличие повреждений.
- ▶ Приготовить необходимые инструменты.
- ▶ Для монтажа удалять защитную упаковку только в местах крепления и подсоединения.

Монтаж креплений (см. рис. 4–16)

- ▶ Пометить отверстия. В случае комбинации с xlink учитывать отличающиеся размеры M и N.
- ▶ Просверлить отверстия и вставить дюбели.

- ▶ Примерно на 3 оборота вкрутить регулировочный винт.
- ▶ От руки прикрутить верхние и нижние консоли с прокладками и винтами.
- ▶ С помощью регулировочных винтов выровнять верхние консоли по горизонтали и затянуть винты.
- ▶ Измерить на радиаторе расстояние X от нижней кромки верхнего язычка до нижней кромки нижнего язычка.
- ▶ С помощью регулировочных винтов настроить нижние консоли на расстояние X + 1 мм, выровнять по горизонтали и затянуть винты.
- ▶ Просверлить дополнительные отверстия в верхних консолях.
- ▶ Закрепить верхние консоли, используя дюбели, прокладки и винты.
- ▶ Надеть на все консоли звукоизоляционные зажимы.
- ▶ Вставить в верхние консоли фиксаторы для защиты от поднятия и перемещения и откинуть их вверх.

Установка дистанционного задатчика (см. рис. 17–22)

- ▶ Вставить дистанционный задатчик в крепежный уголок и затянуть, используя винты, прокладки и гайки.
- ▶ Надеть крепежные уголки на болты с пилообразной резьбой и от руки затянуть гайки.
- ▶ На передней стороне радиатора выровнять колесико управления в пазе. При этом проследить за тем, чтобы зазор был равномерным.
- ▶ Затянуть гайки.
- ▶ Навинтить на клапан наконечник. При этом проследить за тем, чтобы не был поврежден капилляр.

Подключение (см. рис. 23–24)

Места подключения помечены приклеенными точками:

- Нагнетательный трубопровод (VL): красный
 - Обратный трубопровод (RL): синий
- ▶ Установить радиатор средней парой язычков на консоль.
 - ▶ С помощью гибких шлангов подсоединить радиатор к водопроводной системе.

Переустановка и крепление радиатора (см. рис. 25–27)

- ▶ Установить радиатор верхней и нижней парой язычков на консоль.
- ▶ Проконтролировать, чтобы язычки прилегали ко всем консолям.
- ▶ Выровнять радиатор.
- ▶ В верхних консолях зажать фиксаторы для защиты от поднятия и перемещения с помощью язычков радиатора.
- ▶ Полностью закрыть радиатор защитной упаковкой.

Ввод в эксплуатацию

- ▶ Полностью удалить защитную упаковку для окончательной чистки или перед вводом в эксплуатацию.
- ▶ Наполнить радиатор и удалить воздух через отверстие (E). **Опасность ошпаривания!**
- ▶ Проверить радиатор и места подключения на отсутствие утечек.

CS – Návod k použití

Povolené použití

Topné těleso smí být používáno jen ve vnitřních prostorách.

Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s určením a není povoleno.

Nesprávné použití

Topné těleso **nesmí** být používáno k sušení textilií a materiálů nesnášejících teplo.

Topné těleso **není** určeno jako místo na sezení, ani jako pomůcka ke šplhání nebo stoupání.

Bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA

Nebezpečí popálení!

Povrch topného tělesa může dosáhnout teploty až 90 °C (194 °F).

- ▶ Při dotyku topného tělesa proto buďte opatrní.

POZOR

Nebezpečí opaření vystřikující horkou vodou při odvzdušňování tělesa!

- ▶ Chraňte si obličej a ruce.

Údržba

- ▶ Po uvedení topného tělesa do provozu a po každém delším přerušení činnosti je odvzdušněte.

Čištění

- ▶ Používejte jen jemné, neabrazivní čisticí prostředky.

Reklamacce

- ▶ S reklamacemi se obračejte na svého odborného instalatéra.

Montáž a opravy

- ▶ Montáž a opravy přenechejte odborným instalatérům, jinak hrozí nebezpečí zániku Vašich nároků na záruční plnění.

Likvidace odpadu

- ▶ Vyřazená topná tělesa odevzdejte i s příslušenstvím do systému recyklace nebo řádného systému likvidace odpadu. Dodržujte místní předpisy.

CS – Návod k montáži

Montáž topného tělesa smí provádět jen odborný instalatér.

Bezpečnostní pokyny

- ▶ Před montáží si pozorně přečtete tento návod.
- ▶ Po montáži předejte návod konečnému uživateli.

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života!

- ▶ Zkontrolujte uložení napájecích vedení (el. proudu, plynu, vody).
- ▶ Dejte pozor, abyste nenavrtali žádné vedení.

VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění!

- ▶ Mějte na paměti hmotnost topného tělesa (viz podklady výrobce).
- ▶ Od hmotnosti 25 kg použijte zvedací zařízení nebo více osob.

VÝSTRAHA

Poškození zdraví osob a hmotné škody!

- ▶ Zkontrolujte nosnost podkladu. Mějte na paměti hmotnost **naplněného** topného tělesa (viz podklady výrobce) a případných přídatných zatížení.
- ▶ Zkontrolujte vhodnost upevňovacího materiálu a uveďte jej do souladu se situací stavby.
- ▶ Zohledněte zvláštní požadavky, např. ve veřejných budovách (školy apod.).

Podmínky použití

- ▶ Dodržujte podmínky použití teplovodních topných systémů v souladu s místními předpisy.
- ▶ Dodržujte jakost vody v souladu s místními předpisy.
- ▶ Dodržujte omezení použitelnosti ve vlhkých prostorách v souladu s místními předpisy.
- ▶ Topné těleso smí být použito jen v uzavřených vytápěcích systémech.
- ▶ Topné těleso skladujte a přepravujte jen v ochranném obalu.

Reklamacce

- ▶ S reklamacemi se obraťte na dodavatele.

Likvidace odpadu

- ▶ Obalový materiál a nepotřebné díly odevzdejte do systému recyklace nebo řádného systému likvidace odpadu. Dodržujte místní předpisy.

Příslušenství

- Je možné použití přípojovací soupravy xlink pro přídatné připojení vyhřívání podlahy

Technické charakteristiky

- Provozní tlak:
 - Max. 10 bar
 - V kombinaci s xlink max. 6 bar
- Zkušební tlak: 1,3 x provozní tlak
- Teplota na vstupu:
 - Horká voda do 90 °C (194 °F)
 - V kombinaci s xlink do 70 °C (158 °F)

Montáž

Přípravné práce (viz obr. 1–3)

- ▶ Zkontrolujte obsah dodávky z hlediska úplnosti a poškození.
- ▶ Připravte si potřebný nástroj.

- ▶ Při montáži odstraňte ochranný obal jen na místech upevnění a připojení.

Montáž upevňovacích prvků (viz obr. 4–16)

- ▶ Označte vyvrtané díry. Pamatujte na rozdílné rozměry M a N při kombinaci s xlink.
- ▶ Vyvrtejte otvory a vložte hmoždinky.
- ▶ Seřizovací šroub předběžně namontujte s použitím cca 3 otáček.
- ▶ Horní a dolní konzoly našroubujte silou ruky s použitím podložek a šroubů.
- ▶ Horní konzoly vyrovnejte ve vodorovném směru pomocí seřizovacích šroubů a šrouby utáhněte.
- ▶ Na topném tělese odměřte vzdálenost X od spodní hrany horní spojky ke spodní hraně spodní spojky.
- ▶ Dolní konzoly nastavte pomocí seřizovacích šroubů na vzdálenost X + 1 mm, vyrovnejte ve vodorovném směru a šrouby utáhněte.
- ▶ Na horních konzolách vyvrtejte přídatné díry.
- ▶ Horní konzoly upevněte s použitím hmoždiček, podložek a šroubů.
- ▶ Na všechny konzoly nasadte protihlukové klipsy.
- ▶ Na horní konzoly nasadte pojistky proti vydzvednutí a posunutí a vyklopte je směrem nahoru.

Montáž dálkového regulátoru (viz obr. 17–22)

- ▶ Dálkový regulátor zasuněte do upevňovacího úhelníku a přišroubujte s použitím šroubů, podložek a matic.
- ▶ Upevňovací úhelník nasadte na čep s pilovitým ozubením a přišroubujte s matic silou ruky.
- ▶ Na přední straně topného tělesa vyrovnejte ovládací kolečko v mezeře. Dbejte přitom na dosažení rovnoměrné vůle.
- ▶ Utáhněte matic.
- ▶ Přípojovací díl našroubujte na ventil. Přitom dbejte na to, aby kapilára nebyla zalomená.

Připojení (viz obr. 23–24)

Přípojky jsou označeny nalepeným bodem:

- Vstup (VL): červená
 - Zpátečka (RL): modrá
- ▶ Topné těleso zavěste do konzol za střední pár spojek.
 - ▶ Topné těleso připojte na straně vody pomocí pružných hadic.

Zavěšení a zajištění topného tělesa (viz obr. 25–27)

- ▶ Topné těleso zavěste do konzol za horní a dolní pár spojky.
- ▶ Sicherstellen se, zda spojky dosedly na všechny konzoly.
- ▶ Vyrovnajte topné těleso.
- ▶ Na horní konzoly upněte pojistky proti vydzvednutí a posunutí na spojky topného tělesa.
- ▶ Topné těleso zcela zakryjte ochranným obalem.

Uvedení do provozu

- ▶ Ochranný obal zcela odstraňte až při konečném čištění nebo před uvedením do provozu.
 - ▶ Naplňte topné těleso a odvzdušněte je pomocí odvzdušňovacího ventilu (E).
- Nebezpečí opaření!**
- ▶ Topné těleso a přípojky zkontrolujte z hlediska těsnosti.

NL – Gebruikshandleiding

Toegestaan gebruik

De radiator mag uitsluitend worden gebruikt voor het verwarmen van binnenruimten. Elk ander gebruik is niet conform de voorschriften en daarom niet toegestaan.

Onjuist gebruik

De radiator mag **niet** worden gebruikt voor het drogen van kledingstukken en niet warmtebestendige materialen. De radiator is **niet** geschikt om op te zitten of op te klimmen.

Veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING

Gevaar voor verbranding!

Het oppervlak van de radiator kan tot 90 °C (194 °F) heet worden.

- ▶ Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.

VOORZICHTIG

Gevaar voor verbranding bij het ontluichten door vrijkomend heet water!

- ▶ Bescherm uw gezicht en handen.

Onderhoud

- ▶ Ontlucht de radiator na installatie en na een lange periode van niet gebruik.

Reiniging

- ▶ Gebruik uitsluitend milde reinigingsmiddelen zonder schuurmiddel.

Reclamaties

- ▶ Neem contact op met de installateur.

Montage en reparaties

- ▶ Laat montage en reparaties uitsluitend uitvoeren door een installateur om aanspraak te kunnen blijven maken op garantie.

Afvoeren

- ▶ Voer radiator met accessoires aan het eind van de levensduur af voor recycling of correcte afvalverwerking. Neem de lokale voorschriften in acht.

NL – Montagehandleiding

De radiator mag uitsluitend door een installateur worden gemonteerd.

Veiligheidsaanwijzingen

- ▶ Lees voor montage deze handleiding grondig door.
- ▶ Overhandig na montage de **handleiding aan de eindgebruiker**.

GEVAAR

Levensgevaar!

- ▶ Controleer vooraf de ligging van leidingen (elektriciteit, gas, water).
- ▶ Pas op voor het doorboren van leidingen.

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel!

- ▶ Houd rekening met het gewicht van de radiator (zie documentatie van de fabrikant).
- ▶ Gebruik vanaf 25 kg een hijsvoorziening of werk met meerdere personen.

⚠ WAARSCHUWING

Letsel en materiële schade!

- ▶ Controleer het draagvermogen van de ondergrond. Houd rekening met het gewicht van de **gevulde** radiator (zie documentatie van de fabrikant) en mogelijke extra belasting.
- ▶ Controleer dat het bevestigingsmateriaal geschikt is voor de montageomstandigheden.
- ▶ Houd rekening met bijzondere eisen, b.v. voor openbare gebouwen (scholen, e.d.).

Gebruiksvoorwaarden

- ▶ Houd rekening met de bedrijfsomstandigheden voor warmwater-verwarmingsinstallaties conform de lokale voorschriften.
- ▶ Houd rekening met de waterkwaliteit conform de lokale voorschriften.
- ▶ Houd rekening met de gebruiksgrenzen in vochtige ruimten conform de lokale voorschriften.
- ▶ Gebruik de radiator uitsluitend in gesloten verwarmingssystemen.
- ▶ Bewaar en transporteer de radiator uitsluitend in de beschermende verpakking.

Reclamaties

- ▶ Neem contact op met de leverancier.

Afvoeren

- ▶ Voer de verpakking en overtollige onderdelen af voor recycling of correcte afvalverwerking. Neem de lokale voorschriften in acht.

Accessoires

- Aansluitgarnituur xlink voor aansluiting extra vloerverwarming mogelijk

Technische details

- Werkdruk:
 - Max. 10 bar
 - Bij combinatie met xlink max. 6 bar
- Testdruk: 1,3 x werkdruk
- Aanvoertemperatuur:
 - Heet water tot max 90 °C (194 °F)
 - Bij combinatie met xlink max. 70 °C (158 °F)

Montage

Voorbereidende werkzaamheden (zie afb. 1–3)

- ▶ Controleer de levering op volledigheid en beschadigingen.
- ▶ Leg het benodigde gereedschap klaar.
- ▶ Verwijder de beschermende verpakking voor de montage uitsluitend bij de bevestigings- en aansluitpunten.

Bevestigingen monteren (zie afb. 4–16)

- ▶ Teken de boorgaten af. Houd bij combinatie met xlink rekening met de afwijkende maten M en N.
- ▶ Boor de gaten en breng de pluggen aan.
- ▶ Draai de stelschroef ca. 3 slagen in.
- ▶ Draai de bovenste en onderste steunen met ringen en schroeven handvast aan.
- ▶ Lijn de bovenste steunen met de stelschroeven horizontaal uit en draai de schroeven vast.
- ▶ Meet bij de radiator de afstand X van de onderzijde van de bovenste lip tot de onderzijde van de onderste lip.
- ▶ Stel de onderste steunen met de stelschroeven af op een afstand van X + 1 mm, lijn ze horizontaal uit en draai de schroeven vast.
- ▶ Boor bij de bovenste steunen extra boorgaten.
- ▶ Bevestig de bovenste steunen met pluggen, ringen en schroeven.
- ▶ Breng op alle steunen de geluiddempende clips aan.
- ▶ Steek de optil- en verschuifborgingen in de bovenste steunen en klap deze omhoog.

Instelknop monteren (zie afb. 17–22)

- ▶ Schuif de instelknop in de montagehoek en zet deze met schroeven, ringen en moeren vast.
- ▶ Steek de montagehoek op de zaagtandbouten en draai deze met moeren handvast aan.
- ▶ Lijn aan de voorzijde van de radiator het bedienwiel uit in de gleuf. Let daarbij op een gelijkmatige spleet.
- ▶ Draai de moeren vast.
- ▶ Draai de aansluitnippel op het ventiel. Let er daarbij op dat het capillair niet wordt geknikt.

Aansluiten (zie afb. 23–24)

De aansluitingen zijn gemarkeerd met een lijmpunt:

- Aanvoer (VL): rood
- Retour (RL): blauw
- ▶ Hang de radiator met het middelste paar lippen in de steunen.
- ▶ Sluit de wateraansluitingen van de radiator aan met de flexibele slangen.

Radiator omhangen en borgen (zie afb. 25–27)

- ▶ Hang de radiator met het bovenste en onderste paar lippen in de steunen.
- ▶ Controleer dat alle lippen in de steunen hangen.
- ▶ Lijn de radiator uit.
- ▶ Klem de optil- en verschuifborgingen van de bovenste steunen om de lippen van de radiator.
- ▶ Dek de radiator volledig af met de beschermende verpakking.

Inbedrijfname

- ▶ Verwijder de volledige beschermende verpakking tijdens de eindschoonmaak of voor inbedrijfname.
- ▶ Vul de radiator en ontlucht deze via de ontluchting (E). **Gevaar voor verbranding!**
- ▶ Controleer radiator en aansluitingen op lekkage.

ES – Instrucciones de empleo

Uso permitido

El radiador debe emplearse sólo para la calefacción en interiores.

Cualquier otro tipo de empleo será considerado como un empleo ajeno al previsto y, por consiguiente, está prohibido.

Uso equivocado

El radiador **no** debe utilizarse para el secado de textiles y tampoco de materiales no resistentes al calor.

El radiador **no** es adecuado como asiento, o como ayuda para trepar o subir.

Indicaciones de seguridad

ADVERTENCIA

¡Peligro de quemadura!

La superficie del radiador puede calentarse hasta alcanzar unos 90 °C (194 °F).

- ▶ Tenga especial cuidado al tocar el radiador.

CUIDADO

¡Peligro de escaldadura durante la purga de aire mediante salpicadura de agua caliente!

- ▶ Proteja su cara y sus manos.

Mantenimiento

- ▶ Después de realizar la puesta en servicio y después de interrupciones de servicio de mayor duración, purgue el aire del radiador.

Limpieza

- ▶ Utilice únicamente detergentes suaves, no abrasivos.

Reclamación

- ▶ Póngase en contacto con su artesano especializado.

Montaje y reparaciones

- ▶ Encargue los trabajos de montaje y de reparación únicamente a artesanos especializados a fin de no perder sus derechos de garantía.

Eliminación de desechos

- ▶ Elimine los radiadores inservibles y los accesorios a través del sistema de reciclaje o de la forma prescrita. Observe las prescripciones locales.

ES – Instrucciones de montaje

El radiador deberá ser montado únicamente por un artesano especializado.

Indicaciones de seguridad

- ▶ Leer del todo estas instrucciones antes del montaje.
- ▶ Después del montaje, entregar el **manual de instrucciones al consumidor final**.

PELIGRO

¡Peligro de muerte!

- ▶ Comprobar la posición de las líneas de alimentación (corriente, gas, agua).
- ▶ No perforar las líneas.

⚠ ADVERTENCIA

¡Riesgo de lesiones!

- ▶ Observar el peso del radiador (ver documentación del fabricante).
- ▶ A partir de 25 kg, trabajar con aparato de levantamiento o con varios ayudantes.

⚠ ADVERTENCIA

¡Daños personales y materiales!

- ▶ Comprobar la capacidad portante del suelo. Observar el peso del radiador **repleto** (ver la documentación del fabricante) y las posibles cargas suplementarias.
- ▶ Comprobar la idoneidad del material de fijación y adaptarlo a la situación arquitectónica.
- ▶ Tener en cuenta los requisitos aparte, p.ej. para edificios públicos (escuelas, o semejantes).

Condiciones de aplicación

- ▶ Atenerse a las condiciones de servicio para equipos de agua caliente-calefacción según prescripciones locales.
- ▶ Atenerse a la calidad del agua según prescripciones locales.
- ▶ Observar los límites de aplicación en sitios húmedos según normativas locales.
- ▶ Utilizar el radiador únicamente en sistemas de circuitos de calefacción cerrados.
- ▶ Almacenar y transportar el radiador únicamente en el embalaje protector.

Reclamación

- ▶ Dirigirse al fabricante.

Eliminación de desechos

- ▶ Llevar el embalaje y las partes no necesarias al reciclaje o a la eliminación de desechos reglamentaria. Observar las prescripciones locales.

Accesorios

- Juego de conexiones xlink para conexión adicional de la temperaturización del suelo posible

Características técnicas

- Presión de servicio:
 - Máx. 10 bares
 - En combinación con xlink máx. 6 bares
- Presión de prueba: 1,3 x presión de servicio

- Temperatura de salida:
 - Agua caliente hasta 90 °C (194 °F)
 - En combinación con xlink hasta 70 °C (158 °F)

Montaje

Actividades preparativas (ver Fig. 1–3)

- ▶ Comprobar el volumen de suministro en cuanto a integridad y daños.
- ▶ Disponer la herramienta necesaria.
- ▶ Quitar el embalaje protector para el montaje solamente sostenido de los puntos de fijación y conexión.

Montar las fijaciones (ver Fig. 4–16)

- ▶ Trazar los agujeros de montaje. En combinación con xlink observar las medidas discrepantes M y N.
- ▶ Taladrar los agujeros y colocar tacos.
- ▶ Premontar el tornillo de regulación con unas 3 vueltas.
- ▶ Atornillar a mano con arandelas y tornillos las consolas superior e inferior.
- ▶ Alinear horizontalmente las consolas superiores con los tornillos de regulación y apretar los tornillos.
- ▶ Medir en el radiador la distancia X del borde inferior de la pieza de unión superior al borde inferior de la pieza de unión inferior.
- ▶ Ajustar las consolas inferiores con los tornillos de regulación a la distancia X + 1 mm, alinear horizontalmente y apretar los tornillos.
- ▶ Taladrar agujeros adicionales en las consolas superiores.
- ▶ Sujetar las consolas con taco, arandelas y tornillos.
- ▶ Encajar en todas las consolas los sujetadores antiruido.
- ▶ Insertar en las consolas superiores los seguros de palanqueo y desplazamiento y rebatirlos hacia arriba.

Montar el dispositivo de ajuste a distancia (ver Fig. 17–22)

- ▶ Encajar el dispositivo de ajuste a distancia en la escuadra soporte y fijarlo con tornillos, arandelas y tuercas.
- ▶ Encajar la escuadra soporte en los tornillos dentados y asegurarla enroscando las tuercas con la mano.

- ▶ En la parte frontal del radiador alinear la rueda de mando en la ranura. Prestar aquí atención a un intersticio uniforme.
- ▶ Apretar las tuercas.
- ▶ Atornillar la pieza de empalme en la válvula. Aquí se ha de tener cuidado de no doblar el capilar.

Conexión (ver Fig. 23–24)

Las conexiones están marcadas con punto adhesivo:

- Avance (VL): rojo
- Retorno (RL): azul

- ▶ Colgar el radiador en las consolas sobre el par de piezas de unión centrales.
- ▶ Conectar el radiador por el lado del agua a través de los tubos flexibles.

Colgar y asegurar el radiador (ver Fig. 25–27)

- ▶ Colgar el radiador en las consolas a través del par de piezas de unión inferior y superior.
- ▶ Asegúrese de que las piezas de unión encajan en todas las consolas.
- ▶ Alinear el radiador.
- ▶ Apretar en las consolas superiores los seguros de palanqueo y desplazamiento a través de las piezas de unión del radiador.
- ▶ Tapar totalmente el radiador con el embalaje protector.

Puesta en servicio

- ▶ Quitar el embalaje protector completo para la limpieza final o antes de la puesta en servicio.
- ▶ Llenar el radiador y dar salida al aire a través de la purga de aire (E). **¡Peligro de escaldadura!**
- ▶ Comprobar la estanqueidad del radiador y las conexiones.

ZH – 使用说明书

正确使用

散热器只能用于室内供暖。
此外作其它任何用途皆不合适，应予禁止。

错误的用法

散热器不得用于烘干纺织品和非耐热材料。
散热器不 适合作座椅、或攀爬、安装的辅助支撑使用。

安全须知

⚠ 警告

小心灼伤！
散热器表面温度可高达 90 °C (194 °F)。
▶ 触摸散热器时请小心。

⚠ 小心

排气时，热水溅出会有烫伤的危险！
▶ 请保护您的脸部和双手。

维护

- ▶ 调试和停机较长时间后，请给散热器排气。

清洁

- ▶ 只可使用温和的、非磨损性的清洁剂。

投诉

- ▶ 请联系您的指定经销商。

安装和维修

- ▶ 安装和维修只可由指定经销商执行，否则不予以保修。

处理

- ▶ 将废弃的散热器及配件一起送至回收中心或授权垃圾管理机构。 遵守当地法规。

ZH – 安装手册

散热器只能由指定经销商进行安装。

安全须知

- ▶ 安装前请仔细阅读本说明书。
- ▶ 安装后，将手册转交给终端用户。

⚠ 危险
注意生命安全！
▶ 检查供应管道（电、气、水）的位置。
▶ 请勿在管道上钻孔。

⚠ 警告
小心受伤！
▶ 应考虑散热器的重量（参见制造商文档）。
▶ 散热器重量不小于 25 千克，应采用升降工具作业或实行多人联合作业。

⚠ 警告
损害人身和财产安全！
▶ 检查支承面的承载量。应考虑加填后散热器的重量（参见制造商文档）以及任何其他承载的重量。
▶ 检查紧固材料是否适用，并根据结构进行调整。
▶ 遵守诸如公共建筑物（学校等）的特殊要求。

使用条件

- ▶ 遵守当地有关热水加热系统操作条件的规定。
- ▶ 遵循当地有关水质的规定。
- ▶ 根据当地条件，遵守潮湿室内使用限制。
- ▶ 只在封闭的供暖系统中使用散热器。
- ▶ 运输和存放时，必须用防护包装散热器。

投诉

- ▶ 请联系供应商。

处理

- ▶ 将不需要的包装和零件交给回收中心或授权的废物管理机构。遵守当地法规。

配件

- 地面温度控制辅助连接的 xlink 连接设置可用

技术特色

- 工作压力：
 - 最大 10 巴
 - 与 xlink 连接时，最大 6 巴
- 测试压力：1.3 x 工作压力
- 供应温度：
 - 热水温度高达 90 °C (194 °F)
 - 与 xlink 连接时，最高 70 °C (158 °F)

安装

准备措施（参见图 1-3）

- ▶ 检查交货时散热器是否破损。
- ▶ 备好所需的工具。
- ▶ 只能从紧固点和连接点处拆下设备的防护包装。

安装紧固件（参见图 4-16）

- ▶ 给钻孔做标记。观察带 xlink 连接的偏移尺寸 M 和 N。
- ▶ 钻孔后插入锚固件。
- ▶ 预紧调节螺钉约 3 圈。
- ▶ 安装垫圈和螺栓，用手旋紧上下支架。
- ▶ 使用调节螺钉，调整上支架直至水平，并旋紧螺钉。
- ▶ 在散热器上测定上下吊耳底边的距离 X。
- ▶ 使用调节螺钉，调整下支架至距离为 X + 1 mm，水平校准，旋紧螺丝。
- ▶ 在上支架上多钻些孔。
- ▶ 使用锚固件、垫圈和螺钉水平紧固上支架。
- ▶ 在每个支架上套上隔声装置。
- ▶ 将拆卸和位移保护装置插入上支架，并向上折叠。

安装远程调节器（参见图 17-22）

- ▶ 将远程调节器套入固定支架并用螺栓、垫圈和螺母将其旋紧。
- ▶ 将固定支架套在锯齿螺栓上，用手旋紧螺母。
- ▶ 从散热器前方对准凹槽中的导轮。确保间隙均匀。
- ▶ 旋紧螺母。
- ▶ 将连接件旋在阀门上。确保套管无弯曲。

连接（参见图 23-24）

按胶粘点区分连接

- 供应管道 (VL)：红
- 回流管 (RL)：蓝

- ▶ 使用中间的一对吊耳将散热器悬挂在支架上。
- ▶ 使用软管将散热器连到水侧。

重新挂起散热器并紧固（参加图 25-27）

- ▶ 用上下两对吊耳将散热器悬挂在支架上。
- ▶ 确保所有支架上，吊耳都处于正确位置。
- ▶ 散热器对准。
- ▶ 用拆卸和位移防护器夹紧散热器的吊耳。
- ▶ 用防护包装完全裹住散热器。

调试

- ▶ 完全拆下防护包装后，再进行最后的清洁或调试。
- ▶ 给散热器充气，再用排气装置 (E) 将气体排出。小心灼伤！
- ▶ 检查散热器和连接是否存在泄露。

PL – Instrukcja użytkowania

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Grzejnika wolno używać jedynie do ogrzewania pomieszczeń wewnętrznych.

Każde inne użytkowanie uważane będzie za niezgodne z przeznaczeniem, a więc niedopuszczalne.

Niewłaściwe użytkowanie

Grzejnika **nie** wolno używać do suszenia tkanin i materiałów nie odpornych na ciepło.

Grzejnik **nie** jest miejscem do siedzenia i miejscem do wchodzenia.

Instrukcje bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo oparzenia się!

Powierzchnia grzejnika może się rozgrzać do temperatury 90 °C (194 °F).

- ▶ Prosimy o ostrożność przy dotykaniu grzejnika.

UWAGA

Niebezpieczeństwo poparzenia się przy odpowietrzaniu spowodowane rozpryskiem gorącej wody!

- ▶ Chronić twarz i ręce.

Serwisowanie

- ▶ Po rozruchu i po dłuższych przerwach w użytkowaniu należy grzejnik odpowietrzyć.

Czyszczenie

- ▶ Stosować czyszczywa wyłącznie łagodne i nie rysujące.

Reklamacja

- ▶ Skontaktować się ze swym fachowcem.

Montaż i naprawy

- ▶ Montaż i naprawy należy zlecać fachowcom, co pozwoli na zachowanie uprawnień gwarancyjnych.

Utylizacja

- ▶ Zużyte grzejniki wraz z akcesoriami należy przeznaczyć do recyklingu lub poddać przepisowej utylizacji. Przestrzegać miejscowych przepisów.

PL – Instrukcja montażu

Montaż grzejnika powinien być wykonany tylko i wyłącznie przez fachowca.

Instrukcje bezpieczeństwa

- ▶ Przed montażem przeczytać dokładnie niniejszą instrukcję.
- ▶ Po wykonaniu montażu należy zapoznać z instrukcją końcowego użytkownika.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie dla życia!

- ▶ Sprawdzić usytuowanie przewodów zasilających (prąd, gaz, woda).
- ▶ Nie dopuścić do przewiercenia przewodu.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia się!

- ▶ Należy mieć na względzie ciężar grzejnika (patrz dokumenty producenta).
- ▶ Przy ciężarze powyżej 25 kg pracować używając podnośnika lub zaangażować więcej osób.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo dla ludzi i powstania strat materialnych!

- ▶ Sprawdzić nośność podłoża. Należy mieć na względzie ciężar **napełnionego** grzejnika (patrz dokumenty producenta) oraz możliwych dodatkowych obciążeń.
- ▶ Materiały montażowe sprawdzić pod kątem ich przydatności i dopasować je do sytuacji budowlanej.
- ▶ Należy uwzględnić szczególne wymagania, np. w budynkach użyteczności publicznej (szkoły, itp.).

Warunki użytkowania

- ▶ Należy przestrzegać warunków użytkowania oraz stanu urządzeń ciepłej wody i grzewczych, zgodnie z miejscowymi przepisami.
- ▶ Należy przestrzegać właściwości wody zgodnie z miejscowymi przepisami.
- ▶ Należy przestrzegać ograniczeń użytkowania w pomieszczeniach wilgotnych zgodnie z miejscowymi przepisami.
- ▶ Grzejniki należy stosować wyłącznie w zamkniętych systemach grzewczych.

- ▶ Grzejniki należy przechowywać i transportować w opakowaniu ochronnym.

Reklamacja

- ▶ Zwrócić się do dostawcy.

Utylizacja

- ▶ Opakowanie i niepotrzebne części należy przeznaczyć do recyklingu lub poddać przepisowej utylizacji. Przestrzegać miejscowych przepisów.

Osprzęt

- Możliwość zastosowania zestawu przyłączeniowego xlink do dodatkowego przyłącza do ogrzewania podłogowego

Parametry techniczne

- Ciśnienie robocze:
 - Maks. 10 bar
 - W połączeniu z xlink maks. 6 bar
- Ciśnienie próbne: 1,3 x ciśnienie robocze
- Temperatura zasilania:
 - Gorąca woda do 90 °C (194 °F)
 - W połączeniu z xlink do 70 °C (158 °F)

Montaż

Czynności wstępne (patrz rys. 1–3)

- ▶ Zakres dostawy sprawdzić pod kątem kompletności i uszkodzeń.
- ▶ Przygotować potrzebne narzędzia.
- ▶ Przed montażem opakowanie ochronne zdejmować tylko w punktach mocujących i łączenia.

Montaż mocowań (patrz rys. 4–16)

- ▶ Zaznaczyć otwory. W połączeniu z xlink zwrócić uwagę na różniące się wymiary M i N.
- ▶ Wywiercić otwory i włożyć kotwy.
- ▶ Zamontować wstępnie śrubę nastawczą ok. 3 obrotami.
- ▶ Mocno dokręcić górną i dolną konsolę za pomocą podkładek i śrub.
- ▶ Ustawić poziomo górne konsole za pomocą śrub nastawczych i dokręcić śruby.
- ▶ Zmierzyć na grzejniku odstęp X od dolnej krawędzi górnego uchwyty do dolnej krawędzi dolnego uchwyty.
- ▶ Ustawić dolne konsole za pomocą śrub nastawczych na odstęp X + 1 mm, wyrównać poziomo i dokręcić śruby.
- ▶ Na górnych konsolach wywiercić dodatkowe otwory.

- ▶ Zamocować górne konsole za pomocą kotew, podkładek i śrub.
- ▶ Na wszystkie konsole założyć zaciski dźwiękochłonne.
- ▶ Na górnych konsolach włożyć blokady wypadnięcia i przesunięcia oraz przekręcić je do góry.

Montaż regulatora zdalnego (patrz rys. 17–22)

- ▶ Wsunąć zdalny regulator w kątownik mocujący i dokręcić za pomocą śrub, podkładek i nakrętek.
- ▶ Założyć kątownik mocujący na zębaty sworznię nacinający i mocno dokręcić za pomocą nakrętek.
- ▶ Z przodu grzejnika ustawić pokrętko obsługi w fudze. Zwrócić przy tym uwagę, aby szczelina była równomierna.
- ▶ Dokręcić nakrętki.
- ▶ Nakręcić element przyłączeniowy na zawór. Uważać przy tym, aby nie zagiąć kapilary.

Przyłącze (patrz rys. 23–24)

Przyłącza są oznaczone miejscem klejenia:

- Zasilanie (VL): czerwony
 - Powrót (RL): niebieski
- ▶ Zawiesić grzejniki za środkową parę uchwytów na konsolach.
 - ▶ Podłączyć grzejniki do instalacji wodnej za pomocą węży elastycznych.

Zawieszanie i zabezpieczenie grzejnika (patrz rys. 25–27)

- ▶ Zawiesić grzejnik za górną i dolną parę uchwytów na konsolach.
- ▶ Upewnić się, że uchwyty znalazły się we wszystkich konsolach.
- ▶ Wyrównać grzejnik.
- ▶ Na górnych konsolach zacisnąć blokady wypadnięcia i przesunięcia na uchwytach grzejnika.
- ▶ Całkowicie zakryć grzejnik opakowaniem ochronnym.

Rozruch

- ▶ Opakowanie ochronne zdjąć całkowicie dopiero w celu ostatniego czyszczenia lub przed rozruchem.
- ▶ Napętnić grzejnik i odpowietrzyć przez odpowietrznik (E). **Niebezpieczeństwo poparzenia się!**
- ▶ Sprawdzić szczelność grzejnika i przyłączy.

EL – Οδηγίες χρήσης

Επιτρεπτή χρήση

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για θέρμανση εσωτερικών χώρων.

Κάθε άλλη χρήση δεν είναι ενδεδειγμένη και συνεπώς δεν επιτρέπεται.

Εσφαλμένη χρήση

Το θερμαντικό σώμα **δεν** επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για στέγνωμα υφασμάτων και μη θερμοανθεκτικών υλικών.

Το θερμαντικό σώμα **δεν** είναι κατάλληλο για κάθισμα, ως βοήθημα σκαρφαλώματος ή ανάβασης.

Υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος εγκαύματος!

Η επιφάνεια του θερμαντικού σώματος μπορεί να θερμανθεί έως τους 90 °C (194 °F).

- ▶ Απαιτείται προσοχή κατά το άγγιγμα του θερμαντικού σώματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος ζεματίσματος κατά την εξαέρωση από την εκτόξευση καυτού νερού!

- ▶ Προστατέψτε το πρόσωπο και τα χέρια σας.

Συντήρηση

- ▶ Πρέπει να εξαερώνετε το θερμαντικό σώμα μετά την έναρξη λειτουργίας και μετά από μεγάλες παύσεις λειτουργίας.

Καθαρισμός

- ▶ Χρησιμοποιήστε μόνο ήπια και απαλά μέσα καθαρισμού.

Παράπονα

- ▶ Απευθυνθείτε στον ειδικευμένο τεχνικό σας.

Συναρμολόγηση και επισκευές

- ▶ Η συναρμολόγηση και οι επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό, για να μην διαγραφούν τα δικαιώματά σας για αξιώσεις εγγύησης.

Απόσυρση

- ▶ Παραδώστε τα χρησιμοποιημένα θερμαντικά σώματα με τα αξεσουάρ τους για ανακύκλωση ή φροντίστε για τη σωστή απόσυρσή τους. Προσέξτε τις τοπικές διατάξεις.

EL – Οδηγίες συναρμολόγησης

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να συναρμολογείται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό.

Υποδείξεις ασφαλείας

- ▶ Πριν τη συναρμολόγηση διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.
- ▶ Μετά τη συναρμολόγηση παραδώστε τις **οδηγίες στον τελικό καταναλωτή**.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος θανάτου!

- ▶ Ελέγξτε τη θέση των αγωγών παροχής (ρεύμα, αέριο, νερό).
- ▶ Μην τρυπάτε τους αγωγούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού!

- ▶ Προσέξτε το βάρος του θερμαντικού σώματος (βλ. έντυπα του κατασκευαστή).
- ▶ Από 25 kg και άνω εργαστείτε με διάταξη ανύψωσης ή με περισσότερα άτομα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσωπικές και υλικές ζημιές!

- ▶ Ελέγξτε τη φέρουσα αντοχή της βάσης. Προσέξτε το βάρος του **γεμισμένου** θερμαντικού σώματος (βλ. έντυπα του κατασκευαστή) και τα ενδεχόμενα πρόσθετα φορτία.
- ▶ Ελέγξτε την καταλληλότητα του υλικού στερέωσης και προσαρμόστε το στην κατασκευαστική κατάσταση.
- ▶ Προσέξτε τις ιδιαίτερες απαιτήσεις, π.χ. για δημόσια κτίρια (σχολεία, κλπ.).

Προϋποθέσεις χρήσης

- ▶ Τηρήστε τις συνθήκες λειτουργίας για εγκαταστάσεις θέρμανσης ζεστού νερού σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.
- ▶ Τηρήστε την ποιότητα νερού σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.
- ▶ Προσέξτε τα όρια χρήσης σε χώρους με υγρασία σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.
- ▶ Χρησιμοποιήστε το θερμαντικό σώμα μόνο σε κλειστά συστήματα θέρμανσης.
- ▶ Η αποθήκευση και η μεταφορά του θερμαντικού σώματος πρέπει να γίνεται μόνο με την προστατευτική συσκευασία.

Παράπονα

- ▶ Απευθυνθείτε στον προμηθευτή.

Απόσυρση

- ▶ Παραδώστε τη συσκευασία και τα μη αναγκαία τμήματα για ανακύκλωση ή φροντίστε για τη σωστή απόσυρσή τους. Προσέξτε τις τοπικές διατάξεις.

Αξεσουάρ

- Δυνατότητα για σεν σύνδεσης xlink για πρόσθετη σύνδεση για διατήρηση της θερμοκρασίας δαπέδου

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Πίεση λειτουργίας:
 - Μέγ. 10 bar
 - Για συνδυασμό με xlink μέγ. 6 bar
- Πίεση ελέγχου: 1,3 x πίεση λειτουργίας
- Θερμοκρασία εισόδου:
 - Ζεστό νερό έως 90 °C (194 °F)
 - Για συνδυασμό με xlink έως 70 °C (158 °F)

Συναρμολόγηση

Προπαρασκευαστικές ενέργειες (βλ. Εικ. 1–3)

- ▶ Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας ως προς την πληρότητα και για ζημιές.
- ▶ Φροντίστε να είναι διαθέσιμο το απαιτούμενο εργαλείο.
- ▶ Για τη συναρμολόγηση αφαιρέστε την προστατευτική συσκευασία μόνο από τα σημεία στερέωσης και σύνδεσης.

Συναρμολόγηση στερεώσεων (βλ. Εικ. 4–16)

- ▶ Ποντάρτε τις οπές διάτρησης. Σε συνδυασμό με xlink, προσέξτε τις διαφορετικές διαστάσεις M και N.
- ▶ Τρυπήστε τις οπές και τοποθετήστε τα ούπατ.
- ▶ Προσυναρμολογήστε τη βίδα ρύθμισης με περ. 3 περιστροφές.
- ▶ Βιδώστε με το χέρι τις πάνω και τις κάτω κονσόλες με ροδέλες και βίδες.
- ▶ Ευθυγραμμίστε οριζόντια τις άνω κονσόλες με τις βίδες ρύθμισης και σφίξτε τις βίδες.
- ▶ Μετρήστε στο θερμαντικό σώμα την απόσταση X από την κάτω ακμή του άνω αμφιδέτη προς την κάτω ακμή του κάτω αμφιδέτη.
- ▶ Ρυθμίστε τις κάτω κονσόλες με τις βίδες ρύθμισης στην απόσταση $X + 1 \text{ mm}$, ευθυγραμμίστε τις οριζόντια και σφίξτε τις βίδες.
- ▶ Στις άνω κονσόλες τρυπήστε πρόσθετες οπές διάτρησης.
- ▶ Στερεώστε τις άνω κονσόλες με ούπατ, ροδέλες και βίδες.
- ▶ Τοποθετήστε σε όλες τις κονσόλες τα κλιπ ηχητικής προστασίας.

- ▶ Τοποθετήστε στις άνω κονσόλες τις ασφάλειες ανύψωσης και μετατόπισης και διπλώστε τις προς τα πάνω.

Συναρμολόγηση απομακρυσμένων ρυθμιστών (βλ. Εικ. 17–22)

- ▶ Περάστε τους απομακρυσμένους ρυθμιστές στη γωνία συγκράτησης και βιδώστε τους με βίδες, ροδέλες και παξιμάδια.
- ▶ Τοποθετήστε τη γωνία συγκράτησης στο οδοντωτό μπουλόνι και με το χέρι βιδώστε τη με παξιμάδια.
- ▶ Στην πρόσθια πλευρά του θερμαντικού σώματος ευθυγραμμίστε τον τροχό χειρισμού στον αρμό. Προσέξτε την ομοιόμορφη σχισμή.
- ▶ Σφίξτε τα παξιμάδια.
- ▶ Βιδώστε το τεμάχιο σύνδεσης στη βαλβίδα. Προσέξτε να μην τσακίσει ο τριχοειδής σωλήνας.

Σύνδεση (βλ. Εικ. 23–24)

Οι συνδέσεις επισημαίνονται με κολλητικό σημείο:

- Είσοδος (VL): κόκκινο
- Επίστροφη (RL): μπλε
- ▶ Κρεμάστε το θερμαντικό σώμα στις κονσόλες μέσω του μεσαίου ζεύγους αμφιδετών.
- ▶ Συνδέστε το θερμαντικό σώμα μέσω των εύκαμπτων σωλήνων από την πλευρά του νερού.

Κρεμάστε το θερμαντικό σώμα και ασφαλίστε το (βλ. Εικ. 25–27)

- ▶ Κρεμάστε το θερμαντικό σώμα στις κονσόλες μέσω του άνω και κάτω ζεύγους αμφιδετών.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι οι αμφιδέτες εφαρμόζουν σε όλες τις κονσόλες.
- ▶ Ευθυγραμμίστε το θερμαντικό σώμα.
- ▶ Στις άνω κονσόλες συνδέστε τις ασφάλειες ανύψωσης και μετατόπισης μέσω των αμφιδετών του θερμαντικού σώματος.
- ▶ Καλύψτε εντελώς το θερμαντικό σώμα με την προστατευτική συσκευασία.

Έναρξη λειτουργίας

- ▶ Αφαιρέστε πλήρως την προστατευτική συσκευασία για τον τελικό καθαρισμό ή πριν από την έναρξη λειτουργίας.
- ▶ Γεμίστε το θερμαντικό σώμα και εξαερώστε το μέσω της εξαέρωσης (E). **Κίνδυνος ζεματίσματος!**
- ▶ Ελέγξτε το θερμαντικό σώμα και τις συνδέσεις για στεγανότητα.

هنگام بروز مشکلات

◀ با سازنده تماس بگیرید

دور انداختن

◀ بسته بندی و قطعات استفاده نشده را برای بازیافت با دفع مناسب به مرکز دفع ببرد مقرر محلی را رعایت کنید.

قطعات جانبی

• لینک ایکس مناسب برای اتصالات جدید

ویژگی های فنی

- فشار کاری:
 - حداکثر 10 بار
 - در ترکیب با لینک ایکس حداکثر 6 بار
- تست: 1,3 برابر فشار کاری
- دمای بخش جلویی:
 - آب جوش 90°C (194°F)
 - همراه با لین ایکس تا 70°C (158°F)

نصب

فعالیت های آماده سازی (شکل 1-3 را ببینید)

- ◀ برای بررسی کامل بودن و عدم خرابی گنجانده شده است.
- ◀ ابزارهای مورد نیاز برای ارسال.
- ◀ بسته بندی حفاظتی فقط در نقاطی که برای نصب و اتصال استفاده می شوند، باید کنار زده شوند.

قطعات مونتاژ (شکل 4-16 را ببینید)

- ◀ چک باکس به همراه لینک ایکس به ابعاد M در N
- ◀ حفره های مته و لنگرگاه های دستگاه.
- ◀ قبل از نصب، سه دور مته کنید.
- ◀ براکتهای بالایی و پایینی به همراه پیچ ها و واشرهای مخصوص پیچ کردن محکم.
- ◀ کنسول فوقانی مخصوص پیچ و مهره های افقی.
- ◀ فاصله رادیاتور X از لبه پایینی درپوش بالایی تا پایین درپوش محاسبه می شود.
- ◀ دستگیره های تنظیم را با فاصله افقی $1 + X$ میلی متر از دستگاه تراز کنید و سپس پیچها را سفت کنید.
- ◀ بالای دستگیره ها، حفره اضافی مته کنید.
- ◀ دستگیره بالایی را با میخ، واشر و پیچ سفت کنید.
- ◀ گیره های محافظ از سر و صدا را در هر یک از دستگیره ها قرار دهید.
- ◀ بالای دستگیره ها را مته کاری کرده و گیره های موازی را جابجا کرده و به سمت جلو خم کنید.

دستگیره کنترل نصب شده است (شکل 17-22 را ببینید)

- ◀ برای نصب دسته کنترل، گیره را قرارداده و پیچ، واشر و مهره را سفت کنید.
- ◀ بست دندان مثلثی را برای سفت کردن پیچ انگشتی، قرار دهید.
- ◀ در جلوی رادیاتور برای پیچ کنترل را به سمت داخل بپیچانید. اطمینان حاصل کنید که چفت شده است.
- ◀ مهره ها را سفت کنید.
- ◀ اتصال روی شیر برای باز کردن پیچ با این کار مطمئن می شود که لوله مویی نشکسته است.

اتصال (شکل 23-24 را ببینید)

ترمینالها دارای چسب نقطه ای هستند:

- رابط (VL): قرمز
 - برعکس (RL): آبی
 - ◀ رادیاتور در قسمت وسط بخش در دو طرف کنسول.
 - ◀ شلنگ خرطومی منعطفی به رادیاتور وصل کنید.
- ### پوسته و رادیاتور (شکل 25-27) را ببینید.
- ◀ رادیاتور در قسمت بالا و پایین قسمت کنسول.
 - ◀ مطمئن شوید که ضامنهای همه دستگیره ها، سر جای خود قرار گرفته اند.
 - ◀ رادیاتور را تراز کنید.
 - ◀ در بالای کنسولها دستگیره های جانبی را حرکت دهید.
 - ◀ رادیاتور با پوشش و بسته بندی حفاظتی کامل.

تفویض

- ◀ استفاده از محافظ مناسب برای تمیز کردن یا قبل از شروع به کار دستگاه.
 - ◀ رادیاتور را پر کرده و حفره تهویه (E) را باز کنید.
- ### خطر سوختگی با آب داغ!
- ◀ رادیاتور و اتصالات آنرا برای نشستی نداشتن بررسی کنید.

آلمانی - دستور العمل نصب

نصب رادیاتور باید صرفاً توسط سرویسکار مجاز انجام شود.

دستور العمل های ایمنی

- پیش از نصب و استفاده، این دفترچه راهنما را به طور کامل مطالعه نمایید.
- بعد از نصب دستور العمل ها را برای کاربر نهایی در جایی نگهداری کنید.

خطر
خطر مصدومیت! مراقب محل عبور خطوط (برق، گاز، آب) باشید. لوله ها را مته کاری نکنید.

هشدار
خطر مصدومیت! وزن رادیاتور (به مستندات تولیدکننده مراجعه نمایید). در حدود 25 کیلوگرم، برای بلند کردن از دو نفر یا بیشتر استفاده شود.

هشدار
افراد و محصول! بررسی قابلیت کارکرد مناسب وزن در حالت کار (به مدارک تهیه شده توسط کارخانه سازنده توجه کنید) و برخی مشکلات احتمالی. انجام فعالیت های لازم برای اطمینان از عملکرد درست و بررسی وضعیت دستگاه از لحاظ فیزیکی. ملزومات خاص برای مثال برای اماکن عمومی (شامل مدارس و غیره).

شرایط و مقررات

- شرایط کاربری برای سیستمهای آب گرم بر طبق قوانین محلی.
- کیفیت آب بر طبق قوانین محلی.
- محدودیت های استفاده در مناطق مرطوب بر طبق قوانین محلی.
- از رادیاتور تنها در سیستمهای گرمایشی رادیاتور بسته استفاده کنید.
- رادیاتورها را تنها در بسته بندی های خاص و با رعایت اقدامات ایمنی لازم حمل کنید.

آلمانی - دستور العمل استفاده

استفاده مجاز

از این رادیاتور صرفاً باید برای مصارف گرمایشی داخل ساختمان استفاده شود.
دستگاه برای کاربردهای دیگر طراحی نشده و استفاده از آن توصیه نمی شود.

نگهداری

رادیاتور نباید با پارچه ها و دیگر موادی که در برابر حرارت مقاومت ندارند، پاک شود.
از رادیاتور نباید برای نشستن، رفتن روی آن، یا استفاده از آن برای بالارفتن استفاده شود.

دستور العمل های ایمنی

هشدار
خطر سوختگی! سطح رادیاتور ممکن است تا 90 °C (194 °F) گرم شود. هنگام تماس با سطح رادیاتور، بسیار مراقب باشید.

توجه
خطر سوختگی ناشی از پاشیدن آب داغ به اطراف، هنگام هواگیری و تخلیه رادیاتور! از دستها و صورت خود محافظت کنید.

هشدار

- بعد از نصب و پس از وقفه طولانی مدت در استفاده، رادیاتور را هواگیری کنید.

تمیز کردن

- فقط از پاک کننده های ملایم و غیرخورنده استفاده کنید.

هنگام بروز مشکلات

- با سرویسکار متخصص مجاز تماس بگیرید.

نصب و تعمیرات

- نصب و تعمیرات صرفاً باید توسط سرویسکاران مجاز انجام شود تا ضمانت نامه شما از درجه اعتبار ساقط نشود.

دور انداختن

- رادیاتور و لوازم جانبی مستعمل آن را به مرکز بازیافت یا تأسیسات مجاز مدیریت زباله ببرید. مقررات محلی را رعایت کنید.